

Translation: English-Italian (A703123)

Cursusomvang	<i>(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)</i>		
Studiepunten 5.0	Studietijd 150 u	Contacturen	45.0 u
Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024			
A (semester 1)	Engels, Italiaans	Gent	werkcollege

Lesgevers in academiejaar 2023-2024

Izzo, Giuliano	LW22	Verantwoordelijk lesgever
Cenni, Irene	LW22	Medewerker
Badan, Linda	LW22	Medelesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024

	stptn	aanbodsessie
Uitwisselingsprogramma toegepaste taalkunde	5	A
Postgraduate Certificate Dutch and Translation	5	A

Onderwijstalen

Engels, Italiaans

Trefwoorden

Translation English - Italian

Situering

Dit vak richt zich in de eerste plaats tot Italiaanstalige studenten die hun vertaalcompetenties Engels-Italiaans wensen uit te diepen.

De studenten leren in dit opleidingsonderdeel Engelse teksten over verschillende onderwerpen in idiomatisch Italiaans vertalen.

Inhoud

In het opleidingsonderdeel "Translation English-Italian" (XTEI) vertalen en reviseren studenten teksten van het Engels in het Italiaans.

Begincompetenties

Kennis van het Italiaans op C2-niveau of moedertaalspreker en kennis van het Engels op C1-niveau.

Eindcompetenties

- 1 Kennis en inzicht hebben in de vertaalmoeilijkheden die zich kunnen voordoen bij het vertalen van Engelse teksten in het Italiaans, met specifieke aandacht voor fenomenen van lexicale, grammaticale, stilistische aard, realia. [B16] [met toetsing]
- 2 Relevante verklarende en vertalende woordenboeken, naslagwerken, en elektronische hulpmiddelen kennen, efficiënt en adequaat gebruiken en kritisch evalueren. [B65][met toetsing]
- 3 Kennis en inzicht hebben in de contextuele factoren die het vertaalproces kunnen beïnvloeden, met specifieke aandacht voor de vertaalopdracht, opdrachtgever, doelmedium en skopos. [B16] [met toetsing]
- 4 Bij de schriftelijke vertaling van teksten rekening houden met interculturele relaties en verschillen. [B15] [met toetsing]
- 5 Het register, de tekstsoort en de pragmatische kenmerken van een Engelse tekst herkennen

en interpreteren. [B16] [met toetsing]

Creditcontractvoorwaarde

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is open: de student houdt zelf rekening met voorkennis uitgedrukt in begincompetenties

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Begeleide zelfstudie, zelfstandig werk, werkcollege: PC-klasoefeningen

Leermateriaal

Andere:

- Teksten vooral uit kranten, tijdschriften, brochures, e.d.

Referenties

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Evaluatiemomenten

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Schriftelijk examen

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Schriftelijk examen

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Werkstuk

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Examen in de tweede examenperiode is mogelijk

Toelichtingen bij de evaluatievormen

Eerste zitting

- Werkstuk (30%):

Het werkstuk bestaat in twee vertalingen.

- Schriftelijk examen (70%):

Het schriftelijk examen omvat de vertaling van een tekst met behulp van woordenboeken en internetverbinding.

Tweede zitting

- Schriftelijk examen (100%):

Het schriftelijk examen omvat de vertaling van een tekst met behulp van woordenboeken en internetverbinding.

Eindscoreberekening

Zie rubriek toelichting bij de evaluatievormen

Faciliteiten voor werkstudenten

Mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid voor bepaalde onderdelen.

Mogelijkheid tot examen op ander tijdstip doorheen het academiejaar.

Mogelijkheid tot feedback via email, via telefoon, na afspraak.

Addendum

XTEI